Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyprowadził mnie do bramy, bramy, która była skierowana w kierunku wschodnim.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie poprowadził mnie do bramy wschodniej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zaprowadził mnie do bramy, do bramy, która była zwrócona w kierunku wschodnim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiódł mię potem ku bramie, która brama patrzyła ku drodze na wschód słońca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wwiódł mię do bramy, która patrzała na drogę wschodu słońca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem poprowadził mnie ku bramie, która skierowana jest na wschód. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zaprowadził mnie do bramy, która jest zwrócona ku wschodowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaprowadził mnie do bramy, bramy, która była zwrócona w kierunku wschodnim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie zaprowadził mnie do bramy wschodniej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprowadził mię do bramy, która była zwrócona w kierunku wschodnim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він повів мене до брами, що глядить на схід і вивів мене, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem poprowadził mnie do wiadomej bramy, do bramy zwróconej ku wschodowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem poprowadził mnie do bramy, tej bramy, która jest zwrócona na wschód. |

1. 1) Idiom: w kierunku drogi wschodniej. [↑](#footnote-ref-2)